

Hard Head



- SE** Bruksanvisning för trappstege
- NO** Bruksanvisning for gardintrapp
- PL** Instrukcja obsługi drabiny
- EN** Operating instructions for step ladder

SE - Bruksanvisning i original

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

www.jula.se

NO - Bruksanvisning (Oversettelse av original bruksanvisning)

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon

67 90 01 34.

www.jula.no

PL - Instrukcja obsługi (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

www.jula.pl

EN - Operating instructions (Translation of the original instructions)

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

www.jula.com

Tillverkare/ Produsent / Producenti/ Manufacturer

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Importør/ Importør/ Importer/ Importer

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

Distributør/ Distributør/ Dystrybutor/ Distributor

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

Date of production: 2016-03-21

© Jula AB

SVENSKA	4
SÄKERHETSANVISNINGAR	4
HANDHAVANDE	4
UNDERHÅLL	5
NORSK	6
SIKKERHETSANVISNINGER	6
BRUK	6
VEDLIKEHOLD	7
POLSKI	8
ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	8
OBSŁUGA	8
KONSERWACJA	9
ENGLISH	10
SAFETY INSTRUCTIONS	10
USE	10
MAINTENANCE	11

SÄKERHETSANVISNINGAR

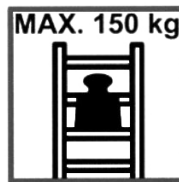
Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

VARNING!

- Se till att du är kapabel att använda trappstegen. Vissa medicinska tillstånd och vissa läkemedel, alkohol eller narkotika kan göra det osäkert att använda 1.
- När trappstegen transporteras ska den placeras på lämplig plats för att förhindra skador.
- Inspektera trappstegen efter leverans och före första användningen för att kontrollera tillstånd och funktion hos alla delar.
- Inspektera trappstegen visuellt för skador och kontrollera att den är säker att använda.
- För yrkesmässig användning måste trappstegen inspekteras regelbundet. Säkerställ att trappstegen är lämplig för arbetsuppgiften.
- Använd inte trappstegen om den är skadad.
- Ta bort smuts, t.ex. våt färg, lera, olja eller snö, från trappstegen.
- Innan trappstegen används på arbetet ska en riskbedömning utföras i enlighet med de gällande bestämmelserna i användarlandet.

HANDHAVANDE



- Trappstegen ska resas i rätt position, och den ska vara helt utfälld.
- Spärrar, om sådana finns, ska vara låste före användning.
- Trappstegen ska placeras på ett jämnt, plant och orörligt fundament.
- När trappstegen placeras ska hänsyn tas till risken för kollision med stegen, t.ex. med gående, fordon eller dörrar. Lås dörrar (inte nödutgångar) och fönster, i arbetsområdet, där det är möjligt.
- Ta reda på om det finns några elektriska faror i arbetsområdet, t.ex. luftledningar eller annan friliggande elektrisk utrustning.
- Trappstegen får inte placeras på hala ytor (till exempel is, blanka ytor eller kraftigt smutsiga fasta

ytter) om inte ytterligare åtgärder vidtas för att förhindra att den glider.

- Överskrid inte trappstegens maxbelastning .
- Sträck dig inte för långt. Användaren ska hålla bältespannet (naveln) innanför sidostyckena och båda fötterna på samma steg under arbetet.
- Gå inte av från trappstegen på högre nivå utan ytterligare säkerhet.
- Använd inte fristående stegar för att komma till en annan nivå.
- Trappstegen ska endast användas för lätt arbete under kort tid.
- Använd inte trappstegen utomhus vid dåligt väder, till exempel kraftig vind.
- Vidta försiktighetsåtgärder för att förhindra att barn leker på trappstegen.
- Titta mot trappstegen när du klättrar upp eller ner för den.
- Håll ett stadigt tag i trappstegen när du klättrar upp eller ner för den.
- Använd inte trappstegen som en bro.
- Använd lämpliga skodon när du klättrar på trappstegen.
- Undvik kraftig sidoblastning, t.ex. borra i tegel och betong.
- Tillbringa inte långa stunder på trappstegen utan regelbundna avbrott (trötthet är en riskfaktor).
- Håll dig i med ena handen medan du arbetar från trappstegen, eller vidta ytterligare säkerhetsåtgärder om det inte är möjligt.

UNDERHÅLL

- Kontrollera trappstegens delar och gångjärn regelbundet. Smörj gångjärnen vid behov, men var försiktig så att olja inte droppar på stegpinnarna eller sidoprofilerna.
- Reparationer och underhåll ska utföras av auktoriserad serviceverkstad i enlighet med tillverkarens instruktioner.
- Trappstegen ska förvaras där den inte är utsatt för t.ex. regn eller snö.

SIKKERHETSANVISNINGER

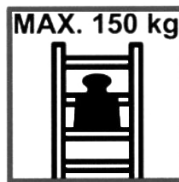
Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

ADVARSEL!

- Sørg for at du er i stand til å bruke gardintrappen. Visse medisinske tilstander og visse legemidler, alkohol eller narkotika kan gjøre det utrygt å bruke den.
- Når gardintrappen transporteres, skal den plasseres på egnet sted for å hindre skader.
- Inspiser gardintrappen etter levering og før første bruk for å kontrollere tilstanden og funksjonen til alle deler.
- Inspiser gardintrappen visuelt for skader, og kontroller at den er trygg å bruke.
- Ved yrkesmessig bruk skal gardintrappen inspiseres regelmessig. Forsikre deg om at gardintrappen er egnet for arbeidsoppgaven.
- Ikke bruk gardintrappen hvis den er skadet.
- Fjern smuss, f.eks. våt maling, leire, olje eller snø, fra gardintrappen.
- Før gardintrappen tas i bruk, skal det utføres en risikovurdering i henhold til gjeldende bestemmelser i brukerlandet.

BRUK



- Gardintrappen skal stilles opp i rett posisjon, og den skal være helt utslått.
- Eventuelle sperrer skal være låst før bruk.
- Gardintrappen skal plasseres på et jevnt, plant og stabilt underlag.
- Ved plassering av gardintrappen skal det tas hensyn til risikoen for kollisjon med f.eks. gående, kjøretøy eller dører. Lås dører (ikke nødutganger) og vinduer i arbeidsområdet, der det er mulig.
- Finn ut om det finnes elektriske farer i arbeidsområdet, f.eks. luftledninger eller annet frittliggende elektrisk utstyr.
- Gardintrappen skal ikke plasseres på glatte overflater (for eksempel is, blanke flater eller svært slitne faste flater) hvis ikke ytterligere tiltak iverksettes for å hindre at den glir.

- Ikke overskrid gardintrappens maksimale belastning.
- Ikke strekk deg for langt. Brukeren skal holde beltespennen (navlen) innenfor sidestykkene og begge føttene på samme trinn under arbeidet.
- Ikke stig av gardintrappen på et høyere nivå uten ytterligere sikkerhet.
- Ikke bruk frittstående gardintrapper til å komme til et annet nivå.
- Gardintrappen skal bare brukes til lett arbeid i kort tid.
- Ikke bruk gardintrappen utendørs i dårlig vær, for eksempel kraftig vind.
- Iverksett forsiktighetstiltak for å hindre at barn leker på gardintrappen.
- Se mot gardintrappen når du stiger opp eller ned fra den.
- Holdt et godt tak i gardintrappen når du stiger opp eller ned fra den.
- Ikke bruk gardintrappen som bro.
- Bruk egnet skotøy når du klatrer på gardintrappen.
- Unngå kraftig sidebelastning, f.eks. boring i tegl og betong.
- Ikke opphold deg på gardintrappen over lengre tid uten regelmessige avbrudd (trøtthet er en risikofaktor).
- Hold deg fast med den ene hånden mens du arbeider fra krakken, eller iverksett ytterligere sikkerhetstiltak hvis dette ikke er mulig.

VEDLIKEHOLD

- Kontroller gardintrappens deler og beslag regelmessig. Smør beslagene ved behov, men pass på at det ikke drypper olje på trinnene eller sideprofilene.
- Reparasjoner og vedlikehold skal utføres av godkjent serviceverksted i henhold til produsentens instruksjoner.
- Gardintrappen skal oppbevares på et sted der den ikke utsettes for f.eks. regn eller snø.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

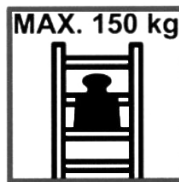
Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Zachowaj ją na przyszłość.

OSTRZEŻENIE!

- Upewnij się, że możesz korzystać z drabiny. Niektóre choroby oraz leki, a także spożycie alkoholu lub narkotyków, powodują, że użycie drabiny może być niebezpieczne.
- Podczas transportu drabinę należy umieścić w odpowiednim miejscu, tak aby nie dopuścić do powstania szkód.
- Po odbiorze drabiny oraz przed pierwszym użyciem sprawdź stan oraz działanie wszystkich części.
- Upewnij się, że drabina nie ma widocznych uszkodzeń, i sprawdź, czy można jej bezpiecznie używać.
- W przypadku zastosowań przemysłowych drabinę należy poddawać regularnym kontrolom. Upewnij się, że drabina nadaje się do zaplanowanej pracy.
- Nie używaj drabiny, jeśli jest uszkodzona.
- Usuń z drabiny wszelkie zabrudzenia, np. mokrą farbę, glinę, olej lub śnieg.
- Przed użyciem drabiny w pracy należy najpierw przeprowadzić ocenę ryzyka zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkownika.

OBŚŁUGA



- Drabinę należy rozłożyć w pionie i rozstawić na maksymalną szerokość.
- Jeśli produkt ma blokady, należy je zastosować przed użyciem.
- Drabinę należy umieścić na równym, suchym i nieruchomym podłożu.
- Rozstawiając drabinę, należy wziąć pod uwagę ryzyko zderzenia, np. z przejeżdżającym pojazdem, przechodzącą osobą lub otwieranymi drzwiami. Jeśli istnieje taka możliwość, zablokuj drzwi i okna w obszarze roboczym (oprócz wyjść ewakuacyjnych).
- Dowiedz się, czy w obszarze pracy znajdują się obiekty stanowiące zagrożenie elektryczne, np. linie napowietrzne lub inny nieosłonięty sprzęt elektryczny.
- Drabiny nie wolno stawiać na śliskiej powierzchni (na przykład oblodzonej, gładkiej lub bardzo zabrudzonej), jeśli nie zastosowano dodatkowych zabezpieczeń przed poślizgnięciem.

- Nie przekraczaj maksymalnego obciążenia drabiny.
- Nie pochylaj się zbyt do przodu. Podczas pracy użytkownik powinien przyjąć pozycję, w której klamra od paska (pępek) znajduje się między bocznicami drabiny, a stopy spoczywają na tym samym szczeble.
- Nie wchodź na wyższy poziom, niż umożliwiała drabina, bez dodatkowego zabezpieczenia.
- Nie używaj drabiny wolnostojącej, aby wejść wyżej.
- Drabiny należy używać tylko do lżejszych prac wykonywanych w krótkim czasie.
- Nie używaj drabiny na zewnątrz budynku w razie niepogody, np. silnego wiatru.
- Zastosuj środki ostrożności uniemożliwiające dzieciom zabawę z drabiną.
- Patrz na drabinę, wchodząc na nią lub z niej schodząc.
- Mocno trzymaj się drabiny, wchodząc na nią lub z niej schodząc.
- Nie używaj drabiny jako pomostu.
- Wykonując pracę wymagającą wejścia na drabinę, noś odpowiednie obuwie.
- Unikaj silnego obciążenia bocznego, np. wiercenia w cegłach lub betonie.
- Nie spędzaj długiego czasu na drabinie bez regularnych przerw (zmęczenie zwiększa ryzyko wypadku).
- Pracując na drabinie, trzymaj się jej jedną ręką, a jeśli jest to niemożliwe, zastosuj dodatkowe środki bezpieczeństwa.

KONSERWACJA

- Regularnie sprawdzaj części drabiny oraz zawiasy. Zawiasy należy smarować w razie potrzeby, jednak trzeba uważać, aby olej nie kapał na szczeble ani na bocznicę.
- Ewentualne naprawy i konserwacje powinny być wykonywane w autoryzowanym warsztacie zgodnie z instrukcją producenta.
- Drabinę należy przechowywać w miejscu, gdzie nie będzie narażona na kontakt z wilgocią, np. deszczem lub śniegiem.

SAFETY INSTRUCTIONS

Read the operating instructions carefully before use.

Save them for future reference.

WARNING:

- Make sure that you are capable of using the step ladder. Some medical conditions and certain medicines, alcohol or drugs may make it unsafe to use the step ladder.
- When the step ladder is transported it must be placed in a suitable location to prevent damage.
- Inspect the step ladder after delivery and before first use to check the condition and function of all parts.
- Inspect the step ladder visually for damage and check that it is safe to use.
- The step ladder must be inspected regularly when used professionally. Ensure that the step ladder is suitable for the task.
- Do not use the step ladder if it is damaged.
- Remove dirt, e.g. wet paint, clay, oil or snow, from the step ladder.
- A risk assessment must be made in accordance with applicable regulations in the country of use, prior to the step ladder being used at work.

USE



- The step ladder must be raised to the right position and it must be fully unfolded.
- Catches, if fitted, must be locked before use.
- The step ladder must be placed on a firm, level and immovable foundation.
- When the step ladder is positioned, consideration must be taken to the risk of collisions with the ladder, e.g. with pedestrians, vehicles or doors. Lock doors (not emergency exits) and windows, in the work area, where possible.
- Find out if there are any electrical hazards in the work area, for example, overhead lines or other exposed electrical equipment.
- The step ladder must not be placed on slippery surfaces (for example, ice, shiny surfaces or heavily soiled fixed surfaces) unless further actions are taken to prevent it from sliding.

- Do not exceed the maximum load of the step ladder.
- Do not overreach. The user must keep the belt buckle (navel) inside the side rails and both feet on the same step when working.
- Do not get down from the step ladder on a higher level without additional safety measures.
- Do not use standalone ladders to get to another level.
- The step ladder must only be used for easy work during a short period.
- Do not use step ladder outdoors during bad weather, for example, heavy winds.
- Take precautions to prevent children playing on the step ladder.
- Look towards the step ladder when climbing up or down it.
- Hold a steady grip on the step ladder when climbing up or down it.
- Do not use the step ladder as a bridge.
- Wear suitable footwear when climbing on the step ladder.
- Avoid excessive side loads, for example, drilling in brick and concrete.
- Do not spend long periods on the step ladder without regular breaks (tiredness is a risk factor).
- Steady yourself with one hand while working from the step ladder, or take additional safety precautions if this is not possible.

MAINTENANCE

- Inspect the parts of the step ladder and hinges on a regular basis. Lubricate the hinges if necessary, but exercise care to avoid oil dripping on the rungs or side rails
- Repairs and maintenance work must be carried out at an accredited service centre in accordance with the manufacturer's instructions.
- The step ladder must be stored where it is not subjected to e.g. rain or snow.